

米国特許庁の記事を縦に読む

編集作成 USパテント読解講座
2002年9月30日 再編集

モジュール分割で以下の発表記事を読みます。

1. 米国特許庁「21世紀戦略計画」エグゼクティブサマリー
2. 米国特許庁長官のメッセージー21世紀戦略計画の発表にあたり

1. 米国特許庁「21世紀戦略計画」ーエグゼクティブサマリー

21st Century Strategic Plan

Executive Overview

Today,
the United States Patent and Trademark Office
(USPTO)
is under siege.

Patent application filings
have increased dramatically
throughout the world.

There are
an estimated seven million pending applications
in the world's examination pipeline,
and the annual workload growth rate
is in the range of 20-30 percent.

Technology
has become increasingly complex,
and demands from customers
for higher quality products and services
have escalated.

21世紀戦略計画

幹部用概要

今日、
米国特許商標庁
(USPTO)は、
包囲網のなかにある。

特許出願ファイリングは、
劇的に増加してきている
世界中で、

そこにはある
見積で700万件の未処理出願がある
世界中の審査パイプラインの中に、
そして、年ごとの作業負荷増加率は、
20パーセントから30パーセントの間にある。

技術は
ますます複雑になってきている、
そして、顧客からの要求は
より高い品質の製品とサービスへの
非常に拡大してきている。

Our applicants are concerned that the fees they pay to have their patent and trademark applications examined are being diverted for other purposes, thereby jeopardizing the benefits intellectual property rights bring to our national economy.

In the United States, these demands have created substantial workload challenges in the processing of patents.

The Congress, the owners of intellectual property, the patent bar, and the public-at-large have all told us that we must address these challenges aggressively and promptly.

We agree.

We believe that the USPTO must transform itself into a quality-focused, highly productive, responsive organization supporting a market-driven intellectual property system.

And we believe that we have the tools, the skills, the will and the plan to do so.

我々の出願人は憂慮している彼らが支払う料金が彼らの特許および商標出願が審査されるために振り向けられているのではないかと他の目的のためにこのことにより利益を危険にさらしているのではないかと知的所有権が我々の国民経済にもたらす(利益を).

米国において、これらの要求はもたらしてきている実質的な作業負荷(という)チャレンジを特許の処理過程において、

議会、知的所有権の所有者、特許弁護士、そして一般国民誰もが我々に語っているすなわち我々はこれらのチャレンジに向かうべきと積極的にそして直ちに、

我々は、同意する。

我々は信じるすなわちUSPTOは自体を変革することを品質に重点を置いた、高度に生産的な、感度の高い組織に市場から動かされる知的所有権システムをサポートするところの、

そして我々は信じる我々は道具、技能、意思および計画を持っていることをそれを実行するための

The tools:

The technology exists to create a high-quality, cost-effective, responsive, paperless patent examination process, building on our current success in automating trademarks.

The skills:

We have a cadre of talented staff with the expertise and the vision to help guide and support the technical and, even more important, the cultural transformation of the USPTO.

The will:

Organizational transformations require sustained commitment and constancy of purpose "from the top."

The USPTO leadership is dedicated to this task.

The plan:

This strategic plan lays out our approach for creating, over the next five years, an agile, capable and productive organization fully worthy of the unique leadership role the American intellectual property system plays in both the American and the global economies.

This new 21st Century Strategic Plan is aggressive and far-reaching.

ツール:

技術は存在する
創り出すための
高品質の、対費用効果の高い、感度の高い、ペーパーレスの特許審査処理方法を、我々の現在の成功の上に築く事で
商標を自動化することにおいて。

技能:

我々は優秀なスタッフの中核を持っている
専門知識および展望を有する
指導と支援に役立つ
技術的な(面において)、そして、
より重要なことは、
USPTOの文化的な(面においての)変革を

意思:

組織的変革は
必要とする
積極的な支持と継続性を
目的への
"トップからの".

USPTOのリーダーシップは
この仕事に捧げられる。

計画:

この戦略計画は
我々のアプローチを設計する
つくるために、
次の5年に渡っての、
機敏で、能力があつて生産的な組織を
十分に値する
ユニークなリーダーシップの役割に
アメリカの知的所有権システムが演じている
アメリカおよび世界経済の両方において。

この新しい2世紀戦略計画は、
(極めて)積極的で遠大なものである。

However,
anything less would fall short
of the expectations of the U.S. Congress,
the applicants for,
and owners of,
patents and trademarks,
the patent and trademark bar,
and the public-at-large.

Additionally,
the failure to adopt this strategic plan
would have serious negative consequences.

We would be unable to implement
our quality and e-Government initiatives,
pendency would rise to uncontrollable levels,
and our costs would continue to grow.

After the implementation of this strategic plan:

-Market forces will drive our business model.

-Geography and time will be irrelevant
when doing business with the USPTO.

-We will strengthen our ability
to be ranked as one of the highest quality,
most-efficient intellectual property organizations
in the world.

-Our products and services will be tailored
to meet the needs of customers.

-Examination will be our core expertise.

-Our employees will be recognized
as expert decision makers.

しかしながら、
少しでも何かが欠けると応えられなくなる
米国議会の期待に、
出願人の、
そして所有者の、
特許および商標の、
特許弁護士および商標弁護士の、
そして、一般国民の(期待に)。

更に、
この戦略計画の適用に失敗すると
深刻な負の結果をもたらす事になるだろう。

我々は実行することができないだろう
我々の品質および電子政府主導を、
未処理は制御不能の水準まで上るだろう、
そして費用は増大し続けることとなる。

この戦略計画を実行に移した後:

市場の力は我々のビジネス・モデルを駆り立
てるだろう。

地域と時間は関係無いものとなる
USPTOとビジネスをする時。

我々は能力を強化するだろう
最高品質のうちの1つと評価され、
最も効率的な知的所有権組織(として)
世界で。

我々の製品とサービスは洗練されるだろう
顧客の必要に合致するように。

審査は我々の中核の専門能力であろう。

我々の従業員は、認められるだろう
専門的な意思決定者として。

-Independent inventors,
U.S. industry and the public
will benefit
from stronger, more enforceable
intellectual property rights
worldwide.

-Our workplace
will become a state-of-the art facility
designed for the 21st Century.

-Costs will be almost half-a-billion dollars
less than
under a business-as-usual scenario.

-Fees will remain steady
for the foreseeable future.

About the 21st Century Strategic Plan

This five-year strategic plan reflects
both
a thorough internal process review
and a systematic attempt
to incorporate the best-thinking
of our applicants,
our counterparts in Europe, Japan and other
countries,
and our stakeholders.

Key stakeholders also include
our dedicated employees,
without whose commitment
the strategic plan
could not have been developed
and its success could not be assured.

個々の発明者、
アメリカの産業界および市民は
恩恵をこうむるだろう
より強く、より強制可能な
知的所有権利から
ワールドワイドに

我々の仕事場は
最高水準の施設になるだろう
21世紀に向けて設計された、

経費はほとんど10億ドルの半分であろう
それよりも少ないだろう
従来通りのビジネスというシナリオの下で(と
較べると)
料金は安定したままである
予見できる将来の間は、

21世紀戦略計画について

この5年の戦略計画は反映する
両方を
徹底した内部のプロセスの見直し
およびシステムチックな試み
考えられる最高のものを取り入れるための、
我々の出願人の、
ヨーロッパ、日本およびその他の国における
我々に相對している(出願)人の
そして我々の国民の、

鍵を握っている人には含む、
我々の(仕事に)打ち込んでいる従業員を、
彼らの努力なしでは
この戦略計画は
作成され得なかったであろう
そして、その成功は確かなものとはなり得な
いであろう。

The strategic plan takes a global perspective by envisioning the patent and trademark systems of the future that American innovators would need to remain competitive around the world.

It is built on the premise that American innovators need to obtain enforceable intellectual property rights here and abroad as seamlessly and cost-effectively as possible.

It emphasizes the need for the USPTO to collaborate with other intellectual property organizations in automation, global patent classification, and mutual reliance on search results.

Finally, the plan is predicated not only on behavioral changes within the USPTO, but appropriate behavioral changes by all players in the intellectual property system.

The strategic plan is supported with detailed documentation analyzing all of the related issues, a five-year implementation plan with identified critical tasks, proposed revisions to the fiscal year 2003 budget request to enable early implementation of the strategic plan,

この戦略計画は地球規模の展望を持っている将来の特許および商標システムを描く事によってそれをアメリカの発明者は競争力を維持するのに必要とするであろう世界において、

それは前提の上に構築されているアメリカの発明者は必要としている強制可能な知的所有権を取得することを国内でそして海外でできるだけ継ぎ目なくそして費用対効果が高い状態で、

それは、USPTOに対して必要性を強調する協同することを他の知的所有権組織とオートメーションにおいて、世界的な特許分類で、そして、審査結果に対する相互信頼で、

最後に、計画は基づくものである行動様式の変更にだけでなくUSPTO内の適切な行動様式の変更にもすべての参加者からの知的所有権システムにお居での、

戦略計画は支えられる詳細(を記述した)文書で関連した問題の全てを分析している、5年間の実施計画確認された重要作業に関する提案された改訂2003会計年度予算への早期の実行を可能にするための要請戦略計画の、

and corresponding
proposed legislation and regulations
necessary
for a successful multi-year implementation.

The strategic plan cannot succeed
without enactment
of the President's fiscal year 2003 budget,
legislation
changing the USPTO's current fee schedule,
revisions to current rules,
and legislation
for streamlining the patent and trademark
systems
to facilitate these changes.

そして、対応する
提案された法制化および規制化に
必要な
複数年に及ぶ実施の成功に、

戦略計画は成功できない
法令無くては
大統領の2003会計年度予算における、
法令
USPTOの現行の料金表を変更する、
現行の規則に対する改訂(無しでは)、
そして、法令
特許および商標システムを合理化するため
の
これらの変化を促進するための。

2. 米国特許庁長官のメッセージ

21世紀戦略計画発表にあたり

2002年6月4日

まず原文を示します。

A MESSAGE FROM THE UNDER SECRETARY AND DIRECTOR

When the Founding Fathers created our new Republic, they carefully drafted our Constitution to be limited in scope and Federal authority. As they painstakingly crafted the institutions of our new government - institutions such as the presidency, the Congress, and the judicial system - the Founders also saw fit to include a clause anticipating the establishment of a patent system and the protection of intellectual property. With their attention focused on the birth of a new Republic, why did they feel the need to deal with what appears to be, at first blush, an obscure area of law?

The answer is as important to our generation as it was to theirs: they understood that their agrarian colony would never grow to be an economic and technological giant unless there was an incentive for inventors to create, and for other inventors to study and improve upon the creations. From this foresight came the American systems of patents, trademarks and copyright protection, which give inventors and authors the ability to enjoy, for a limited period of time, the exclusive economic benefits of their genius.

This month marks the 200th anniversary of what is now the United States Patent and Trademark Office (USPTO). Although it is much larger and far more technologically advanced than the days when our first unofficial commissioner, Thomas Jefferson, personally examined patent applications, it is also hobbled by significant challenges. In Jefferson's day, applications fit on a single page; now applications come in on CD-ROMs containing the equivalent of millions of pages of data. As the number and technological complexities of applications increase, the time required to process them continues to grow. Patent pendency rates now average over two years; recent data suggests it soon could grow to over three years. The backlog of older applications continues to grow: in 2002 some 340,000 new applications are expected to be filed; they will join a backlog of 408,000 older applications. With only 3,400 examiners to handle this massive job, a further degradation of the patent system's ability to help bring the newest technologies to market at the earliest possible date will continue unless the paradigm under which the old system operates is changed.

Europe, Japan and other industrialized nations face this same crisis. Because many American inventors also seek patent protection in other countries, these international pendency tribulations directly injure the ability of American inventors to get prompt overseas protection for their intellectual property. Fully 50 percent of all U.S. exports depend upon intellectual property protection.

Without the assurance of timely and high quality patents, innovation, technology, employment, and economic growth dramatically suffer. The time has come to transform the USPTO from a one-size-fits-all government bureaucracy into a quality-focused, responsive, market-driven intellectual property institution. The Bush Administration will aggressively respond to this challenge by retooling a two-centuries-old agency to meet the needs of America's new Century.

This 21st Century Strategic Plan creates an organization worthy of the unique role intellectual property plays in the American and global economies. It begins with a thorough top-to-bottom review of the entire agency, focused on shifting all our resources toward quality and timeliness. It incorporates the best ideas of American inventors and creators, and our counterparts in other industrialized countries. We will pursue three main directions:

- Making our processes simpler, faster, and more accurate.
- Listening more closely to the voices of our applicants and to the demands of the national and global marketplaces.
- Being more productive and spending almost half a billion dollars less than we would otherwise using our current approaches.

This strategic plan is our road map for transformation. It lays out exactly what we will do over the next five years to reduce to 18 months the total time it takes to receive a patent, to make both patent and trademark processes almost paperless, and to work with intellectual property offices around the world to create a global framework for enforceable intellectual property rights. It describes initiatives that, once implemented, will allow us to hold fees steady for the foreseeable future.

We envision the day when American inventors and businesses can be more competitive around the world by obtaining protection worldwide as seamlessly and cost-effectively as possible. It emphasizes our need to partner with like-minded international intellectual property organizations in areas like e-Government, classification, and mutual reliance on search results. We will work, both bilaterally and multilaterally, with our global partners to create a highly coordinated and streamlined framework for protecting U.S. intellectual property around the world.

Clearly, this 21st Century Strategic Plan is an ambitious one. It also is long overdue. It will require behavioral changes within the USPTO and among our users. We will need Congress to pass legislation relating to our fee schedule. It will depend upon our ability to streamline operations, and the enactment of President Bush's budget request to fund these needed changes. It will require revisions to current rules. In short, it will require a broad effort from all stakeholders to do what our Founders intended us to do: understand that American intellectual property is our single greatest national resource - and encourage its protection and development.

Developing the strategic plan was an open and participative process. We are grateful for the wisdom and experience of the many USPTO employees who contributed, and for the candor and positive spirit of representatives of the industry groups and others who shared their views.

Displayed in my office is the original 1880 patent model for Thomas Edison's incandescent light bulb.

It reminds me each day of the USPTO's mission: expedite the market opportunities for tomorrow's technologies that will enhance the quality of life for every human being. That is why our Founders focused on intellectual property when they drafted our Constitution; that is why the Bush Administration intends to remain faithful to their dreams for tomorrow.

Now it is time to turn promises made into promises kept. I look forward to working with all the participants in the intellectual property system to ensure that the goals presented here become achievements.

/S/

JAMES E. ROGAN

A MESSAGE FROM THE UNDER SECRETARY AND DIRECTOR

When the Founding Fathers created our new Republic, they carefully drafted our Constitution to be limited in scope and Federal authority.

As they painstakingly crafted the institutions of our new government - institutions such as the presidency, the Congress, and the judicial system - the Founders also saw fit to include a clause anticipating the establishment of a patent system and the protection of intellectual property.

With their attention focused on the birth of a new Republic, why did they feel the need to deal with what appears to be, at first blush, an obscure area of law?

The answer is as important to our generation as it was to theirs: they understood that their agrarian colony would never grow to be an economic and technological giant unless there was an incentive for inventors to create, and for other inventors to study and improve upon the creations.

事務次官および長官からのメッセージ

合衆国憲法制定者が我々の新しい共和国を創ったとき、彼らは慎重に我々の憲法を起草した可視範囲および連邦の権限の範囲内で、

彼らが勤勉に巧みに作ったとき我々の新しい政府の制度を、一制度例えば大統領制、議会、および司法システム—制定者達はまた適当と考えたある条項を含むのが(それは)予期するものであった特許制度の設立と知的所有権の保護(を)。

彼らの注目点の中で新しい共和国の出生に焦点を合わせた、なぜに彼らは扱う必要を感知したのか(と)見えるところのものを、一見したところでは、立法上の不明瞭な領域(と)?

答えは、我々の世代にとって重要であるように彼らにとっても重要であったところにある: 彼らは理解していたすなわち彼らの農業的植民地は決して成長しない経済および技術上の巨人には報奨がない限りは創造する発明者に対して、そして、その他の発明者に対して、その創造物を研究し改良する。

From this foresight
came the American systems
of patents, trademarks and copyright protection,
which give inventors and authors
the ability to enjoy,
for a limited period of time,
the exclusive economic benefits
of their genius.

This month marks the 200th anniversary
of what is now the United States Patent and
Trademark Office (USPTO).

Although
it is much larger
and far more technologically advanced
than the days
when our first unofficial commissioner,
Thomas Jefferson,
personally examined patent applications,
it is also hobbled
by significant challenges.

In Jefferson's day,
applications fit on a single page;
now applications come in on CD-ROMs
containing
the equivalent of millions of pages of data.

As the number and technological complexities of
applications increase,
the time required to process them
continues to grow.

Patent pendency rates
now average over two years;
recent data suggests
it soon could grow
to over three years.

この先見性から
アメリカのシステムが生まれた
特許、商標および著作権保護の、
それは発明者および著作者に与える
享受する権利を、
限られた期間の間、
経済上の利益を
彼らの天才に対する独占的な。

今月(6月)は、200周年記念である
現在米国特許商標庁<USPTO>として存
在している(ところの機関の)。

であるにもかかわらず
それはより大きくて
技術的にはるかに進んだものである、
当時よりは
我々の最初の非公式の長官の、
トーマス・ジェファーソンの、
(彼は)個人的に特許出願を調べていた、
それはまた、よろめいている
重要なチャレンジによって。

ジェファーソンの時代において、
特許出願は1ページで済んでいた;
現在、特許出願は CD-ROM で来る
(それは)含んでいる
データの何百万ものページ相当の(量を)。

特許出願の数および技術的複雑さが増加
するに伴い、
それら进行处理するのに必要な時間も
増えつつけている。

特許未裁定率は、
今や平均2年を越えており、
最近のデータは示している
それはすぐになるだろう事を
3年以上に。

The backlog of older applications continues to grow: in 2002 some 340,000 new applications are expected to be filed; they will join a backlog of 408,000 older applications.

With only 3,400 examiners to handle this massive job, a further degradation of the patent system's ability to help bring the newest technologies to market at the earliest possible date will continue unless the paradigm under which the old system operates is changed.

Europe, Japan and other industrialized nations face this same crisis.

Because many American inventors also seek patent protection in other countries, these international pendency tribulations directly injure the ability of American inventors to get prompt overseas protection for their intellectual property.

Fully 50 percent of all U.S. exports depend upon intellectual property protection.

Without the assurance of timely and high quality patents, innovation, technology, employment, and economic growth dramatically suffer.

これまでの特許出願の未処理在庫は増え続けている:
2002年において
約340,000の新しい特許出願が受理されるのを待っており;
それらは加わることになる
これまでの408,000の特許出願の在庫に、

たった3,400人の審査官だけでこの膨大な仕事を取り扱うに、
更なる低下は
特許システムの能力の
最新の技術を市場にもたらすことを支援する
できるだけ早い日付で
続けだろ
しなければ
パラダイムが
その下で古いシステムが働いている
変わらなければ、

ヨーロッパ、日本および他の先進工業国は、この同じ危機に直面している。

であるがゆえに
多くのアメリカの発明者はまた求めている
他の国においても特許保護を、
これらの国際的な未処理という苦難は、
アメリカの発明者の権利を直接的に傷つける
敏速な海外の保護を得ることにおいて
彼らの知的所有権の、

アメリカの輸出の少なくとも50パーセントは知的所有権保護に依存している。

保証無くては
タイムリで高品質な特許への、
革新、技術、雇用、および
経済成長は、
劇的に損なわれる。

The time has come to transform the USPTO from a one-size-fits-all government bureaucracy into a quality-focused, responsive, market-driven intellectual property institution.

The Bush Administration will aggressively respond to this challenge by retooling a two-centuries-old agency to meet the needs of America's new Century.

This 21st Century Strategic Plan creates an organization worthy of the unique role intellectual property plays in the American and global economies.

It begins with a thorough top-to-bottom review of the entire agency, focused on shifting all our resources toward quality and timeliness.

It incorporates the best ideas of American inventors and creators, and our counterparts in other industrialized countries.

We will pursue three main directions: Making our processes simpler, faster, and more accurate.

Listening more closely to the voices of our applicants and to the demands of the national and global marketplaces.

USPTOを変える時期は来た
一つでなんでも対応する政府官僚制度から
質に焦点を合わせた、責任ある、市場面から
(物事を)動かす知的所有権機関に。

ブッシュ政権は
このチャレンジに積極的に応ずるだろう
2世紀に渡る古い機関を再構築することで
アメリカの新たな世紀の需要に合うために。

この21世紀戦略計画は
組織をつくり出す
ユニークな役割に値する
知的所有権が演じている
アメリカおよび世界経済において。

それは、開始する
徹底的な上から下までの見直しでもって
全機関の、
全ての資源を移すことに焦点を合わせて
品質と時間的対応に向けて。

それは取り入れる
最高のアイデアを
アメリカの発明者および創造者の、
そして、我々の仲間の人達の
他の先進工業国にいる。

我々は3つの主たる方向を追求する:
我々の処理をそうすること
より単純で、より速くて、より正確に。

より密接に聞くこと
我々の出願人の声を
そして、要求を
国内および世界市場の。

Being more productive
and spending almost half a billion dollars
less than we would
otherwise using our current approaches.

This strategic plan
is our road map for transformation.

It lays out exactly
what we will do over the next five years
to reduce to 18 months
the total time it takes to receive a patent,
to make both patent and trademark processes
almost paperless,
and to work with intellectual property offices
around the world
to create a global framework
for enforceable intellectual property rights.

It describes initiatives
that,
once implemented,
will allow us to hold fees steady
for the foreseeable future.

We envision the day
when
American inventors and businesses
can be more competitive
around the world
by obtaining protection worldwide
as seamlessly and cost-effectively as possible.

It emphasizes our need
to partner
with like-minded international intellectual
property organizations
in areas like e-Government, classification, and
mutual reliance on search results.

より生産的であること
そして、ほとんど10億ドルの半分を使って
以下になるだろう
我々の現在のやり方を用いない限りは、

この戦略計画は、変革へ向けての我々のロ
ードマップである。

それは正確に設計している
次の5年間で我々は何をするのか
18カ月に短縮するために
特許を授与されるに必要な全体の時間、
特許および商標処理の両方を
ほとんどペーパーレスにすること、
そして知的所有権機関と共に働くこと
世界中の
世界的フレームワークを構築するために
実施可能な知的所有権利のための。

それはイニシアティブを記述する
それは、
一旦組み込まれたならば、
継続的に料金を取る事が可能になる
予見できる将来の間は。

我々はその日を想像する
その日
アメリカの発明者および事業家が
より競争力を持つことができる
世界中で
保護を獲得することによって
できるだけ継ぎ目なく費用対効果を高く。

それは、我々の必要性を強調する
パートナーを組む
志を同じくする国際的知的所有権機構と

例えば電子政府、分類、および調査結果に
対しての相互信頼性という分野において。

We will work,
both bilaterally and multilaterally,
with our global partners
to create
a highly coordinated and streamlined framework
for protecting U.S. intellectual property
around the world.

Clearly,
this 21st Century Strategic Plan
is an ambitious one.

It also is long overdue.

It will require behavioral changes
within the USPTO and among our users.

We will need
Congress to pass legislation
relating to our fee schedule.

It will depend upon
our ability to streamline operations,
and the enactment of President Bush's budget
request
to fund these needed changes.

It will require revisions to current rules.

In short,
it will require
a broad effort from all stakeholders to do
what our Founders intended us to do:
understand
that American intellectual property
is our single greatest national resource
- and encourage its protection and development.

我々は働く、
二者間で、そして、三者間以上で、
我々の世界のパートナーと共に
構築するために
高度に協調され簡素化された枠組を
米国の知的所有権を保護するために
世界中で。

明らかに、
この2世紀戦略計画は
野心的なものである。

それはまたとつに期限が切れてもいる。

それは行動の変化を要求する
USPTO内で、我々のユーザの間で。

我々は必要とする
議会が法律を可決してくれる事を
我々の料金計画に関しての。

それは依存することになる
合理的展開ができる我々の能力に、
そして、ブッシュ大統領の予算請求の法令に
これらの必要な変化に資金を供給する。

それは現在の規則の見直しを必要とする。

要するに、
それは要求する
全てのキーマンの幅広い努力を
憲法制定者が我々に為す事を求めた：
理解する事
アメリカの知的所有権は
我々の単一では最も大きい国家資産である
—そしてその保護と発展を促進すること。

Developing the strategic plan
was an open and participative process.

We are grateful for the wisdom and experience
of the many USPTO employees
who contributed,
and for the candor and positive spirit
of representatives of the industry groups
and others who shared their views.

Displayed in my office is
the original 1880 patent model
for Thomas Edison's incandescent light bulb.

It reminds me each day
of the USPTO's mission:
expedite the market opportunities
for tomorrow's technologies
that will enhance the quality of life
for every human being.

That is
why our Founders focused
on intellectual property
when they drafted our Constitution;
that is
why the Bush Administration intends
to remain faithful to their dreams
for tomorrow.

Now it is time
to turn promises made into promises kept.

I look forward to working with all the participants
in the intellectual property system
to ensure that the goals presented here
become achievements.

JAMES E. ROGAN

戦略計画を作成することは、
開放的で誰でも参加できる過程であった。

我々は智恵および経験に感謝する
多くのUSPTO職員の
貢献した、
そして、率直で積極的な精神に対し
産業グループの代表者達の
および彼らの見解を共有した他の人々の、

私のオフィスに掲げてあるものは
本物の1880年の特許モデルである
トーマス エジソンの白熱電球の、

それは、毎日私に思い出させる
USPTOの使命について：
市場機会を促進すること
明日の技術の
それは生活の質を良くするであろう
すべての人々の、

それが(理由である)、
憲法制定者がなぜ焦点を合わせたかの
知的所有権に
彼らが我々の憲法を起草した時;
それが(理由である)
ブッシュ政権がなぜ意図するかの
彼らの夢に誠実であり続けようとする
明日に向けて、

今やその時である
定められた約束を守られる約束にする、

私は全ての参加者と共に働ける事を願う
知的所有権システムにおいて
ここで提示された目標を確かにするために
達成されることを、

ジェームス E. ローガン